

## Study and Critical Edition of the Treatise "Tafsīr (mā kāna ‘alā al-Nabīyy) by Muḥammad ibn Muḥammad Altıparmak

Champil Serif Damadoglou, PhD Candidate, Department of Qur’an & Sunnah Studies, International Islamic University Malaysia (IIUM), Orcid: 0000-0002-3108-0184

### Abstract

This article deals with the study of the scholarly biography of Muḥammad ibn Muḥammad, known as Altıparmak (d:1033 AH). He was one of the most prominent scholars and Sufi personalities in the 17<sup>th</sup> century. In this article, the writer aims to examine the exegetical interpretation Altıparmak, conveyed in the exegesis of the thirty-eighth verse of Surat Al-Ahzab, based on the author's original manuscript. This article is significant as it is the first of its kind that deals with this investigation. In this brief exegesis, Altıparmak discussed the issue of the marriage of the Prophet (pbuh), to the mother of believers, Zaynab bint jahsh. He explained behind this marriage thus: "there would be no blame on the believers for marrying the ex-wives of their adopted sons after their divorce." It is worth mentioning that this is one of the possible interpretations that crossed the mind of Altıparmak and one of the esoteric meanings he grasped after reading this verse. He read the esoteric interpretation of this noble verse, and the reading by Altıparmak is considered an exploratory and indicative reading aimed at revealing the secrets of meanings and lifting the curtain on the jewels and components of this venerable verse.

**Keywords:** Altıparmak, Tafsīr (mā kāna ‘alā al-Nabīyy), Surah Al-Ahzab

دراسة وتحقيق رسالة "تفسير ما كان على النبي" لمحمد بن محمد آلتي  
بارمق

### ملخص البحث

تتناول هذه الورقة البحثية دراسة السيرة الذاتية العلمية لمحمد بن محمد المعروف بـ "آلتي بارمق" (ت: 1033 هـ). كان من أبرز العلماء والشخصيات الصوفية في القرن السابع عشر. تهدف الدراسة إلى دراسة التفسير الذي قدمه المفسر آلتي بارمق في تفسير الآية الثامنة والثلاثين من سورة الأحزاب، وذلك بناءً على المخطوطة الأصلية التي كتبها العالم بخطه. تأتي أهمية هذه الدراسة كونها تعتبر الدراسة الأولى من نوعها التي تتناول هذا التحقيق.

في هذا التفسير الموجز، فقد ناقش آلتى بارمق قضية زواج النبي (صلى الله عليه وسلم) من أم المؤمنين زينب بنت جحش. وشرح أن وراء هذا الزواج كانت الحكمة بأن " على المؤمنين حرج في أزواج أديائهم إذا قضوا منهم وطراً، وإن أمره وما يريده يكون لا محالة". ومن الجدير بالذكر أن هذا هو أحد التفسيرات الممكنة التي خطرت ببال آلتى بارمق وأحد المعاني الباطنية التي استنبطها بعد قراءة هذه الآية. قرأ التفسير الباطني لهذه الآية الكريمة، وتعتبر قراءة الطيارماك قراءة استكشافية وإرشادية تهدف إلى الكشف عن أسرار المعاني ورفع الستار عن جواهر ومكونات هذه الآية الجليلة.

الكلمات المفتاحية: آلتى بارمق، تفسير آية ما كان على النبي، سورة الأحزاب

## 1. His Biography

He was Muḥammad ibn Muḥammad al'uskuby al-Rūmī al-Ḥanafī (al-Baghdādī n.d: 261.) best known as Altıparmak (the man with six toes), whose title was remarkably mentioned in his letters and books. He was known as the son of Al-Jakrakji (Çıkrıkçı) (al-Ḥamawī n.d: 174), or Jakrıkjizadeh (Çıkrıkçızâde), however, among the scholars, he was best known by the nickname Altıparmak (Mehmed Tahir 1328h: 361). He became famous as a Turkish scholar and translator for his translations from various languages (Schacht 1986: 423). The word Altıparmak is written as alti parmak in both Arabic and English sources. J. Schacht also used it in this way because he was influenced by Arabic sources. However, in modern Turkish, it is written adjacent in the form of altıparmak.

## 2. Cultural and Intellectual Life

He was born in the city of Üsküb<sup>i</sup>, to which he was attributed to this city. Albeit the date of his birth was not mentioned in bibliographic and historical books. Having completed his primary education in his hometown, he was affiliated with the *Bayramiyye Order* (ṭarīqah)<sup>ii</sup> at the hands of *Shaykh Ja'far Afandī* (Mehmed Tahir n.d: 240)<sup>iii</sup> there, taking Sufi doctrines and teachings from him. After that he went to İstanbul and taught the exegesis of the Holy Qur'an and hadith in *Fatih Mosque*. Then he traveled to Egypt and became famous for his worthiness and scientific merit among its scholars, after which he immigrated to Mecca to perform the pilgrimage (Hajj). After his Hajj, he returned to Egypt again. He dedicated his life to teaching cognitive sciences, transmission, educating people, and guiding them. Altıparmak became one of the most prominent men of the Bayramiyye order in Egypt. (al-Sharqāwī 2016: 363).

In the preface of his book *dalā'il al-nubūwwah*, he highlighted that he spent forty years in the Anatolian States in the service of teaching Qur'anic exegesis and studying hadith. Also, he spent

thirty years in the Arab States on the issue of counseling, student education, and mentoring. According to this information, it is possible that he lived for almost eighty years or more.

Altıparmak is considered one of the most prominent men of the seventeenth century. However, due to his frequent travels and instability in a certain place, in addition to his mystical identity, which masked him in asceticism and abstraction from the world he is not given adequate attention the by historiographers. This is what we find in the recommendation of his *Shaykh Ja'far Afandī al-Bayramī*, when he asked him about how to ward off embarrassment? The sheikh replied: "Leaving the world and what is in it, and not looking at its ornaments".

Moreover, he died in Egypt in the year 1033 AH. He was finally buried in the courtyard of the *Altıparmak Mosque* in *Sūq Ghār*, where he preached, and which was named after him (Mehmed Tahir n.d: 239-240, Schacht 1986: 423).

### 3. His scientific and Cultural Works

Altıparmak was fluent in three languages: Turkish and Persian and Arabic. Furthermore, on this basis, he wrote and translated some valuable books in these three languages and left a lot of essential sources and letters in many disciplines. He explained in the preface of the translation of the *Talkhīş al-Miftāh* that he had classified many letters in the interpretation of the Qur'an and ḥadīth and uşūl al-fiqh wa- al-furū, but for some reason we got a few of them as follows:

#### 1. Dalā'il al-Nubūwah al-Muḥammadī wa-shamā'il al-Futūwwah al-Aḥmadī

This is a translation of the book "Ma'ārij al-Nubūwah fī Madārij alftwwah" by Mu'in al-Dīn al-Miskīn Muḥammad Amīn ibn Sharaf al-Dīn al-Ḥājj Muḥammad al-Farāhī al-Harawī (907/1501-02). Additionally, he translated this book from the Persian language into the Ottoman Turkish language. This is considered one of his greatest works that Ekrem Sakar studied for his doctoral thesis in 2022 (Sakar 2022: 279).

#### 1. Kāshif al-'Ulūm wa-fātiḥ al-Funūn

"Talkhīṣ al-Miftāḥ fī al-ma‘ānī wa-al-bayān" by Muḥammad ibn ‘Abd al-Raḥmān ibn ‘Umar, Abū al-Ma‘ālī, Jalāl al-Dīn al-Qazwīnī alshāf‘ī (739/1268) into Turkish. The researcher Atabey Kılıç completed this thesis book with the study of critical editing on his book (Kılıç 1990).

### 3. Nuzhat Jahān wa-nādirat al-Zamān (al-Dawarān)

This book is a translation of the book "Nigāristān" by Aḥmad ibn Muḥammad ibn Ghaffārī Qazwīnī (975/1567-68). The manuscripts of this translation are available in Turkish libraries (Sulaymaniyah n.d: 2025-2026). This book on field Islamic history was written by Qazwīnī in Persian, and it was translated by Altıparmak into Turkish. (al-Ḥamawī n.d:174, Schacht 1986: 423). There are other names for this translation, such as *Nuzhat al-jumān wa-nādirat al-Zamān* (Kaḥḥālah n.d: 192). Fuat Köprülü pointed out that Altıparmak's translation of nigāristān was in his library (Köprülü 1999: 365). It is obvious that Altıparmak was an encyclopedic scholar in various fields due to works that he translated, explained, and composed in multiple disciplines.

### 4. al-Muqāranah bayna sayyidinā Muḥammad wa-sayyidnā ‘Īsā wa-al-Islām wa-al-Masīḥīyah ‘alā ṭarīqat al-su’āl wa-al-jawāb

It appears from the manuscript indexes and catalogs that Altıparmak wrote this treatise based on the Muslim religion's superiority over the Christian faith. I found the information about this letter which is available in the Egyptian National Library in the Turkish manuscript section, the Turkish Dictionary Talaat under number 106, and another copy is in the Sulaymaniya library in the Pertevniyal section under number 998 (Altınay 1989: 542).

### 5. Masjid Alti parmaq

It is located on Al-Ghandour Street. It was established by Amīr Baybars al-Dawādār (al-Ziriklī n.d: 80) (725/1325) in the year 718/1317. Altıparmak has been assigned here to explain Hanafi jurisprudence (al-Fiqh al-Ḥanafī). Altıparmak, taught Islamic sciences in this Masjid for many years and later repaired this place and named it after himself. This mosque, which has survived until today, has been closed for use in recent years due to the danger of collapse. Inscribed at the top of its mihrab the phrase in the Turkish language, saying that Altıparmak is buried under this mihrab of this mosque; he died in the year 1033 AH (al-‘Amāyim 2003: 153-154).

### 4. About Treatise

The name of this treatise had appeared on the back of the manuscript entitled "*tafsīr mā kāna 'alā al-Nabī*" as well as was included in the catalogs of manuscripts as "*tafsīr mā kāna 'alā al-Nabīyy*, "wa" risālat fī tafsīr al-āyah. "

### **The Reason for Writing the Treatise and its Date**

Altıparmak shed light on the reason for composing this treatise and explained that the sultan ordered the scholars and sheiks to ascertain the secrets of the thirty-eighth verse of the Surah *al-aḥzāb*. When this invitation spread to the scientists, some friends came to altıparmak and insisted that he write a letter explaining its mysteries and eliminating its difficulties that prevent understanding. The date of writing this treatise does not appear either by the author or in the manuscript catalogs. However, he indicated that he started writing it after the Maghrib prayer, as he said: "I started writing it on the first short night after the Maghrib prayer, and I completed it half an hour later." It is evident the extent of his interpretive skill, mystical spirit, and scientific ability that enabled him to accomplish this work in a very short time. Although it is a small treatise, it is full of meaning and is a fundamental resource in that it offers many perspectives of view on the meaning of the verse and conveys the subtle meanings and hidden semantics that came from his heart and that he felt.

### **Documenting the attribution of the Treatise to the Author**

On the back of the manuscript appears the name of the treatise with the name of the author mentioned together, with the phrase "*tafsīr mā kāna 'alā al-Nabīyy bi-khaṭṭ altıparmak*." In conclusion, the author indicated that he had written it and said: "*ḥarrerehā al-ḥaqīr al-muḥtāj ilā al-Malik alḥaq. Khādim al-fuqarā' al-shahīr b'alti parmak*". In the folds of the letter, he talked about his sheik, sheik Ja'far Afandī al-Bayramī, and praised him with gentle words. This evidence and witnesses clearly state that it was written by altıparmak.

### **Investigative Methodology**

I preferred the verification principles of the Islamic Research Center (ISAM) in the investigation, and I applied the method of the author's manuscript. In fact, I didn't find any other manuscript of this treatise.

### About the Manuscript

The manuscript is preserved in the Laleli Library under number 139 in the Sulaymaniyah Library. It is a complete treatise; its text is framed and consists of nine pages. The number of lines is fifteen. In the same way, it is a complete write-up, located between (ظ<sup>٩</sup>-ظ<sup>١</sup>), and the date of its authorship is not available. The Qur'anic verses were written in dark yellow ink, with comments in the margin in the author's handwriting. I added them in the margin for interest and to clarify the ambiguity of some phrases and meanings.

### Treatise Analysis

In this small study, altıparmak discussed the prophet's marriage with Zaynab bint jahsh. However, he mostly approached the issue through terms such as the superiority and virtue of the prophet. This endeavor of his, which is different from the usual examples of tafsir, is an example of al-tafsir al-ishari but also an ambitious study in terms of itself. As a matter of fact, he said that the interpretations and mysterious meanings he made in this work were not found in any book but only in this work. In Sufi philosophy, the sheik receives inspiration at specific intervals. This inspiration is extraordinary, and it was emotional feelings. Therefore, it cannot be found anywhere else. The author has occasionally shed light on linguistic issues (Ḥaşr, mejâz 'aqlî, alt'ryd, al-Iltifât) from the science of tafsir, as well as the science of the relationship ('Ilm al-munâsabât) between verses and the difference of Qirâ'ât. All these criteria show that he was a competent scholar in the field of tafsir. The fact that he stated in his treatise that he was influenced by his Sufi teacher *Shaykh Ja'far Afandî* is significant in terms of reflecting the relationship of sheik and disciple or the relationship of student and teacher to the interpretation. Because it is one of the most critical factors in the formation of tafsir thought. Maintaining the truth-order (ḥqyqat-ṭarîqat) line, the author generally did not include groundless views in his commentary. In this context, he evaluated the marriage of the Prophet with Zaynab as a matter dependent on the will of Allah. As the Prophet liked her before marriage, he did not make intellectual mistakes that did not fit his prophetic qualities. For example, Luṭf Allâh al-Erḍurumî (1202/1788), one of the representatives of ishârî tafsir, fell into this methodological mistake (al-Erḍurumî, 2022, 702).



صورة الورقة الأولى من نسخة المؤلف (لاله لي)



صورة الورقة الأخيرة من نسخة المؤلف (لاله لي)

١. النص المحقق:

بسم الله الرحمن الرحيم

سبحانك اللهم



vيا من عَصَمَ النَّبِيِّينَ من سوق الشهوات إلى سوق الشبهات<sup>v</sup>، وحفظ المرسلين من نقل الخطوات إلى خطط الخطيئات، كَلَّتِ الألسنة اللِّسَنَ<sup>vi</sup>، عن ذكر ما أتممت من العطاء، ووقعت في مَعْرَةَ<sup>vii</sup> اللَّكْنِ<sup>viii</sup>، ببيان ما أرخيت من الغطاء، وأباح النكاح لتتَعَفَّفُوا، وَسَنَّ التناسل لكي تتضاعفوا، فقال تعالى لتعرفوا: ﴿إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا﴾ [الحجرات، ١٣/٤٩] وهو الذي يدفع الحرج، ويفتح أبواب الفرج، وظهر بلطفه السرور وتبَّح، وقال عزَّ من قائل: ﴿مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ﴾ [الأحزاب، ٣٨/٣٣].

صَلَّ اللَّهُمَّ عَلَى سَيِّدِ الْبَشَرِ، وفخر الأنبياء والمرسلين في المحشر، الذي ختمت به النبيين، وأعليت درجته في عليين. وعظَّمته في كتابك المبين. وقلت وأنت أصدق القائلين: ﴿مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ﴾ [الأحزاب، ٤٠/٣٣]. وعلى آله وأصحابه الهادين، الذين رفعوا أمر الدين، وجعلت هداهم متبعين، وانفعنا الله بمحبته ومحبتهم أجمعين، إنك على كل شيء قدير وبالإجابة جدير. وبعد فقد كنت في الليل الأليل، والنهار الأطول، مشتغلاً في تحصيل العلوم العربية، والفنون الأدبية، فحصلت من الفنون أكثر من الأربعين قبل الوصول إلى الخمسين، ثم وصلت إلى خدمة قطب الطريقة، وموصل الحقيقة، سلطان العارفين، وبرهان العاشقين، سيِّد جعفر البيرامي<sup>ix</sup>، ولا يفي في مدحه كلامي، وهو يقول بجاس<sup>x</sup> متين، ولسان مبين، مسكين ابن آدم وأي مسكين، ركن إلى الدنيا إلى غير ركين، واستعصم منها بغير مكين، ودبَّح من حبها بغير سكين<sup>xi</sup>، فقد قرع سمعي بزواج وعظه، ورصَّع طبعي بجواهر لفظه، فإذا وجدت نفسي قد لحقت بالأخسرين أعمالاً، الذين ضلَّ سعيهم في الحياة الدنيا، وهم يحسبون أنهم يحسنون صنعا، فقلت أيدك الله ما المخرج، وبما يُدفع الحرج؟ قال رحمه الله: بترك الدنيا<sup>xiii</sup> وما فيها، وبدعم النظر إلى زخارفها، والعمل بما تعلم، والتَّعليم لمن لم يعلم، فاشتغلت لترغيب المؤمنين وترهيبهم، وتذكير المسلمين وتعليمهم، فبينما كذلك إذ ألح بعض أصحابي إلحاح غم<sup>xiii</sup>، وكلف خُلُصَّ أحبائي تكليف ذي غم<sup>xiv</sup>، أن أكتب نبذة مما لاح في خاطري بعين المعقول، وظهر ببالي في مباني الأصول، في الآية الكريمة التي أمر السلطان الأعظم، والخاقان المعظم، إلى العلماء العظام، والموالي الكرام، أن يفتحوا أستارها من جواهرها، ويكشفوا أسرارها من زواهرها، فلمَّا لم ينفعني التعلُّل بعسى ولعل، شرعت أن أكتب بما شعرت بعناية الله عزَّ وجلَّ وهو المستعان وعليه التكلان. قال الله تبارك وتعالى: ﴿مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ﴾ [الأحزاب، ٣٨/٣٣]. لمَّا بيَّن أنه سبحانه وتعالى إنما قلب قلب زيد<sup>xv</sup> رضي الله عنه عن زينب بنت جحش<sup>xvi</sup> رضي الله عنها حتى أعرض عنها مع كمال شرفها وبهجتها، وزوج النبي صلى الله عليه وسلم لئلا يكون على المؤمنين حرج في أزواج أديعائهم إذا قضوا منهنَّ وطراً، وإنَّ أمره وما يريده يكون لا محالة، فيكون قول النبي صلى الله عليه وسلم أمسك عليك زوجك واتق الله، وإخفاء ما يخفى والخشية مندرجاً في هذا الأمر، فلا يكون معاتباً بالتصريح ولا بالتعريض<sup>xvii</sup>. بيَّن أنه ما كان عليه من حرج، وترك الوصل لتفخيم شأنه عليه السلام. حيث لم يجعل حكمه تابعاً، وأشار إلى أنَّ حكمته الأزلية تقتضي إلى أنه ما صحَّ وما استقام أن يكون له مشقة لكمال رافة الله تعالى ورحمته، لا سيما لحبيبه عليه السلام. ولذا صدر بكان. وفي لفظ النبي إشعاراً برفعة شأنه وعلو مكانه، وبأنه خبيرٌ بدقائق الأمور والأحوال، وحقائق الأشياء والأفعال<sup>xviii</sup>، ومن هنا علم اختيار النبي على الرسول وغيره. ولا يخفى على الفطن العارف بأسرار القرآن ونكات البيان، أنَّ في اختيار الرسول في قوله: ﴿إِذَا قُضِيَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ﴾ [الأحزاب، ٣٦/٣٣] وفي قوله: ﴿وَمَنْ يَعِصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ﴾ [الأحزاب، ٣٦/٣٣]. والنبي هنا واسمه الشريف في بعيدها دقيقة لطيفة، وهي أنه عليه السلام بوصف رسالته يجب الإطاعة له وترك المخالفة، وبوصف نبوته يستحق على عدم استقامة الحرج عليه في الأزل، وبذاته اللطيفة على كونه ممدوحاً ومحموداً عند الله. وفي قوله عزَّ من قائل: ﴿عَلَى النَّبِيِّ﴾ التفاتٌ من الخطاب

إلى الغيبة. إما لكون نفي الحرج عنه عليه السّلام. كان قبل خلقه، أو لقصده الاعتذار عن جانب حبيبه، أو لتسجيل أن نبوته يمنع المشقة مع أن الحكمة أيضًا مانعة فيفيد تقوي الحكم. وفي قوله تعالى: ﴿مَنْ حَرَجَ﴾ تنصيص للعموم، وتوكيد كما عرف في موضعه ﴿فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ﴾<sup>xix</sup> قسم وقدر له، والظاهر أنه يتناول كل ما فرض وقدر له، وإن كان سياق الكلام وسياقه يشعر بأن المراد ما قدر في أمر النكاح. لأنه بعيد أن يقال ما كان على النبي من حرج فيما قسم وقدر في باب النكاح فحسب. ﴿سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ﴾ كسنة الله أو سنّ سنة الله. والإظهار في مقام الإضمار إما للتسجيل، أو لتعظيم الحكم، أو المحكوم، أو للإشعار بعدم المشقة في السنّة، والإضافة لتعظيم المضاف<sup>xx</sup>، أو الأنبياء عليهم السلام. وإنما أبهم ذكر الأنبياء بالموصول لتعظيم شأنهم، وللإشارة إلى أن نبينا عليه السّلام أفضل الأنبياء عليهم السلام. حيث لم يذكر نبوتهم عند ذكره عليه السّلام. وحذف المضاف إليه في قبل لنلا يذكر حبيبه بعدهم في كلام واحد تعظيمًا لشأنه. وذكر الغاية<sup>xxi</sup> إشارة إلى أنه خاتم الأنبياء، والمعنى على ما ذكروا سنّ وسع النكاح في الأنبياء عليهم السلام. حيث كان لداود وسليمان عليهما السّلام نساء وسريّة كثيرة. وعلى ما ذكرنا سنّ نفي الحرج والمشقة عن الأنبياء عليهم السلام في الأزل، ومن جملة ما قدر التوسيع باب النكاح، فإن قلت كيف يكون نفي المشقة<sup>xxii</sup> عن النبي صلى الله عليه وسلم عمومًا، وقد وقعت عليه كما قال عليه السلام: "إِنَّ أَشَدَّ الْبَلَاءِ لِلْأَنْبِيَاءِ ثُمَّ لِلْأَوْلِيَاءِ"<sup>xxiii</sup>... إلخ. قلت العموم في هذه القضية لا يقتضي أن يكون له ضيق ومشقة في سائر الأحوال، أو لأن كل مشقة في الظاهر مسرة في الحقيقة وكل بلاء هدية من الله بالنسبة إلى الأنبياء عليهم السلام، كما قيل من لم يتلذذ بضرب مولاه فهو ليس بصادق في دعواه، أو لأن خلقه العظيم الذي هو مطابق للقرآن الكريم على ما وهب في الأزل، يوجب ألا يتغير في الخصب والرخاء، فلا يكون عنده شيء مشقة. ﴿وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا﴾ تقرير لنفي الحرج وتحقيق له وجواب عن جانب النبي عليه السلام للمنافقين، اعتبر إلى كمال صيانة حبيبه عليه السلام وعظيم تعظيمه. حيث لوح أو لا بقوله: ﴿وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا﴾ إلى أن فعله بقضائه ومشيتته كما أجاب به آدم عليه السلام لموسى عليه السلام حتى حجّ به<sup>xxiv</sup> ثم صرح بقدم استقامة الحرج عليه في قضائه. ثم قال هذا ليس بعجيب منه، فإن مثل ذلك قد سنّ في الأنبياء الذين مضوا من قبله، كما وقع الخشية من موسى عليه السلام بقتل النفس، فلا يلام عليه السلام بخشيته ولا بقوله أمسك ولا بتزويجه زينب رضي الله عنها، لأن كل ذلك بأمر الله تعالى فيكون مفعولا البتة. لا يقال هذا مذهب الجبرية لأننا نجيب بما أجيب<sup>xxv</sup> في محاجة آدم مع موسى عليهما السلام. مع أن ذلك محض التوحيد لا الجبر، ثم قال ﴿وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ﴾ فإذا الاعتراض عليهم عليهم السلام اعتراض<sup>xxvi</sup> على الله تعالى وجعل في الكلام مجازًا عقليًا<sup>xxvii</sup> تنبيهًا على كمال هذا المقدور ووجوب وقوعه لا محالة. وقال تعالى في الأولى ﴿وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا﴾ وهنا ﴿قَدَرًا مَقْدُورًا﴾ إشعارًا بأن أمره باعتبار القدر يظهر في عالم الشهادة بحيث يجب بعد تعلق الإرادة سنن القضاء السابق، وباعتبار القضاء يثبت في اللوح المحفوظ فلا يدفع إذا كان مبرمًا ﴿الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ﴾ [الأحزاب، ٣٩/٣٣] مرفوع أو منصوب على المدح أو صفة للذين خَلَوْا. والفائدة أنهم مبلغوا رسالات الله فقدرهم هم أعظم من سائر الخلائق فتكون سنة الله فيهم محمودة جميلة. فمن لأم فقد ضلّ عن طريق الصواب ووقع القصور في نفسه. وإلا كيف يلامون وهم سالكون فيما سنّ الله فيهم وهم أصحاب رسالات الله تعالى. والإظهار يفيد استقامتهم وعدم كتمانهم شيئًا لا سيما في أمر الرسالة. وقرئ رسالة الله الجمع لتنصيص أنواعها والمفرد لشمولها. ﴿وَيَخْشَوْنَهُ﴾ في جميع حقّ الله تعالى، فالخشية من ذلّة القوم وارتدادهم خشية الله في الحقيقة، فلا يكتفون ولا يزيدون شيئًا في رسالاتهم. ﴿وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ﴾ لأن خشيتهم من غير الله تعالى أو لأنه لما كان أحق الخشية من الله تعالى يكون خشية الناس

عندها كأن لم تكن، أو لأنه إذا استولى خشية الله إذا نظروا إلى جلاله اضمحلّ سائر الخشية. فيكون هذا بيان حال الأنبياء عليهم السلام في معاملتهم مع الله تعالى، لا التعريض حاشا فكيف مع أن المراد نفي الحرج عن النبي عليه السلام، وبيان السنة في الأنبياء فلا يلومه لائم ولا يشك في أمره شك. ﴿وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا﴾ تسليّة للنبي عليه الصلاة والسلام بأنه وإن تعرّض لك المنافقون ويقولون في حقك، فإنّ كاف بك وأحاسيهم فيك وأجيب من طرفك فلا تلتفت إليهم. فقال مُجِيبًا لمن قال أن محمداً تزوج امرأة ابنه<sup>xxviii</sup> ﴿مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ﴾ صرّح باسمه الشريف، إما لما ذكر أو للتلذذ أو للتسجيل في الجواب. ولعدّ إنكار منكر هذا لكمال بلاغة وجهلاً عندما لم يأت بالتأكيد ولا بالحصص<sup>xxix</sup>. ﴿وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ﴾ فلا يفعل شيئاً إلا ما أمروا، ولا يتكلم كلاماً إلا ما أوحى. كيف وهو خاتم الأنبياء فيكون أفضل من الجميع لأنه قد جاء لإتمام مكارم الأخلاق، ولشهادة صحة الأنبياء عليهم السلام، فيستحيل في شأنه أن يتوجه من عنده كما يستحيل العتاب والتعريض بقوله أو فعله<sup>xxx</sup>. ﴿وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا﴾ فيعلم في الأزل من يستحق لأن يكون خاتم النبيين، وكيف يعمل ويقول، وكيف يثبت في معارضة المظلوم والجهول. وفي هذه الآيات ترتيبٌ دقيقٌ وتأليفٌ أنيق حيث قال تعالى أولاً: ﴿مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ﴾ بالنفي ثم ﴿وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا﴾ بدونه، ثم قال: ﴿مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ﴾ به ثم قال: ﴿وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا﴾، ولو نذكر وجوه ذلك لأطنب الكلام قبل تمام المرام. وهذا آخر ما كتبه في هذا المقام. المنة لله تعالى حيث فتح عليّ أبواباً وأستاراً لم أجد في كتاب سرّاً ولا جهازاً. فوالله لا إله إلا هو بدأت بكتابتها في أول ليلة قصيرة بعد صلاة المغرب، وأتممت بعد نصفها بساعة، فأسأل الله العفو عن الخطأ والذلل، وما وقع في التحرير من الخبط والعلل. والله شاهدٌ على ما نقول، وهو حسبي ونعم المسؤول. تمت الرسالة بعون الله المنان، وهو المستعان وعليه التكلان. حرّرها الحقير المحتاج إلى الملك الحق، خادم الفقراء الشهير بالتي بارمق عفى عنه.

## Footnote

<sup>i</sup> Üsküb (Skopje) is the capital of Macedonia and its largest city.

<sup>ii</sup> It is an order attributed to Ḥājī Bayram Velī (d: 833 AH), which is based on three principles, namely, graciousness, love, and the divine mystery. It also embraces the idea of the unity of existence (*waḥdat al-wujūd*). He succeeded Ḥājī Bayram Āq Shams al-Dīn (863h) after his death as head of this Sufi order.

<sup>iii</sup> I have not found any information about him except that he was a man of the Bayramiyye Sufi order and was buried under the Üsküb fortress. He was one of the most distinguished sheiks of Altıparmak, where he studied the science of mysticism and ethics.

<sup>iv</sup> يقول المؤلف في الهامش: "سلك بامتنال حديثي الابتداء معنى، وبين التسبيح والعصمة مناسبة أنيقة فافهم".

<sup>v</sup> يقول المؤلف في الهامش: "السوق والسوق جناسٌ خطي".

<sup>vi</sup> يقول المؤلف في الهامش: اللسن الفصاحة.

<sup>vii</sup> يقول المؤلف في الهامش: المعزة العيب.

<sup>viii</sup> يقول المؤلف في الهامش: اللكن العجمة.

<sup>ix</sup> هو من رجال الطريقة البيرامية في أسكوب، ومن أبرز شيوخ التي بارمق، حيث تتلمذ عليه وأخذ منه مبادئ التصوف، وانتسب إليه. دُفن تحت قلعة أسكوب.

Bursalı Mehmed Tahir Efendi, Osmanlı Müellifleri, 1/240.

<sup>x</sup> يقول المؤلف في هامش المخطوط: "الجاس القلب" أي بقلب متين.

<sup>xi</sup> يقول المؤلف في الهامش: إشارة إلى الخبر المشهور، هو قوله عليه السلام: "مَنْ جُعِلَ قَاضِيًا فَقَدْ ذُبِحَ بِغَيْرِ سِكِّينٍ". والحديث أخرجه أبو داود في سننه بلفظ: "مَنْ وَلِيَ الْقَضَاءِ فَقَدْ ذُبِحَ بِغَيْرِ سِكِّينٍ"، أول كتاب الأفضية، باب في طلب القضاء، تحت رقم (3571).

<sup>xii</sup> يقول المؤلف في الهامش: "والمراد من الحرج هنا مشقة الدنيا والآخرة أو المعصية، فيكون قوله "بترك الدنيا... الخ" إشارة إلى أن حب الدنيا رأس كل خطيئة، وتركها رأس كل طاعة".

<sup>xiii</sup> يقول المؤلف في الهامش: "العمر بالضم رجل غير مجرب".

<sup>xiv</sup> يقول المؤلف في الهامش: "العمر بالكسر الحاجة".

<sup>xv</sup> هو أبو أسامة زيد بن حارثة شراحيل الكلبى، كان يُعرف بِجِبِّ رسول الله، ومن أوائل الموالين الذين آمنوا برسول الله، وعاش خمسة وخمسين سنة، وهو الصحابي الجليل الذي تشرف بخطاب القرآن الكريم في قوله تعالى: ﴿تَخْشَاهُ فُلَمَّا قُضِيَ زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا﴾ [الأحزاب، ٣٦/٣٧] انظر: سير أعلام النبلاء للذهبي، ١٤١/٣، ٨٩/٢.

<sup>xvi</sup> أم المؤمنين زينب بنت جحش الأسدية، زوج النبي صلى الله عليه وسلم تقدم نسبها في ترجمة أخيها عبد الله وأمها أمية عمة النبي صلى الله عليه وسلم، تزوجها النبي صلى الله عليه وسلم سنة ثلاث، وقيل سنة خمس، ونزلت بسببها آية الحجاب، وكانت قبله عند مولاه زيد بن حارثة، وفيها نزلت ﴿فَلَمَّا قُضِيَ زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا رَوَّجْنَاكَهَا﴾ [الأحزاب، ٣٦/٣٧]. الإصابة لابن حجر العسقلاني، ١٥٣/٨.

<sup>xvii</sup> يقول المؤلف في الهامش: "يعني أن النبي صلى الله عليه وسلم لا ينطق عن الهوى إن هو إلا وحي يوحى، فتكون جميع أقواله بأمر الله تعالى ووحيه، فكيف يصح التوبيخ والعتاب بالتصريح والتعريض، فإن قلت فما وجه قوله عليه السلام حين رأى زينب رضي الله عنها "سبحان الله مقلب القلوب"، وقوله "أمسك عليك زوجك واتق الله"، وإخفاء ما بيديه الله، وقوله تعالى "وَتَخَشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ"، قلت: أمًا قوله عليه السلام "سبحان الله" فإنه قد علم بالقوة القدسية أن زيد سيطلقها مع كمال حسناتها فتجب من ذلك، فلذا قال سبحان الله مقلب القلوب، وأمًا قوله "أمسك عليك زوجك واتق الله" وإخفاء ما يخفي فالتعليم لمن خوطب بمشاوراة الطلاق "وتخشى الناس والله أحق أن تخشاه" مدح للنبي عليه السلام كما يظهر بالتأمل".

<sup>xviii</sup> يقول المؤلف في الهامش: "إشارة إلى كل معنى النبي عليه السلام".

<sup>xix</sup> يقول المؤلف في الهامش: "مصرح في اللباب أن النفي في قولهم (لا من رجل في الدار) منصوص في النفي بما لا يكون في قولهم لا رجل".

<sup>xx</sup> يقول المؤلف في الهامش: "حيث قال الذين خلوا من قبل".

<sup>xxi</sup> يقول المؤلف في الهامش: "المراد بالغاية هنا قبل، فإن الجهات الست إذا قطع عن الإضافة ونوى المضاف تحتها سمي الجهات غايات".

<sup>xxii</sup> يقول المؤلف في الهامش: "الجواب الأول بالنظر إلى ما ذهب إليه القوم، والثاني ما قلنا فافهم".

<sup>xxiii</sup> نقل المؤلف هذا الحديث بالمعنى ونص الحديث أخرجه البخاري في صحيحه عن سعد بن أبي وقاص، قال: قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَيُّ النَّاسِ أَشَدُّ بَلَاءً؟ قَالَ: «الْأَنْبِيَاءُ»، ثُمَّ الْأَمْثَلُ فَالْأَمْثَلُ، يُبْتَلَى الْعَبْدُ عَلَى حَسَبِ دِينِهِ». ينظر: صحيح البخاري، كتاب أبواب الفتن، باب الصبر على البلاء، رقم الحديث (4023).

<sup>xxiv</sup> يقول المؤلف في الهامش: "وقع في الحديث المشهور محاجتهما فتدبر"، يشير المؤلف إلى الحديث الذي أخرجه البخاري في صحيحه، «أَحْتَجَّ آدَمُ وَمُوسَى فَقَالَ لَهُ مُوسَى: أَنْتَ آدَمُ الَّذِي أَخْرَجْتَك خَطِيئَتِكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَقَالَ لَهُ آدَمُ: أَنْتَ مُوسَى الَّذِي اصْطَفَاكَ اللَّهُ بِرِسَالَاتِهِ وَبِكَلَامِهِ ثُمَّ تَلَوْنِي عَلَى أَمْرِ قُدْرٍ عَلَيَّ قَبْلَ أَنْ أُخْلَقَ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: فَحَجَّ آدَمُ مُوسَى مَرَّتَيْنِ»، انظر: صحيح البخاري، كتاب أحاديث الأنبياء، باب وفاة موسى وذكره بعد، رقم الحديث (3409).

<sup>xxv</sup> يقول المؤلف في الهامش: "قد أجيب في محاجتهما بوجوه ثلاثة كما بيّن في شروح الأحاديث فليتدبر".

<sup>xxvi</sup> يقول المؤلف في الهامش: "بحسب المعنى والحال".

<sup>xxvii</sup> يقول المؤلف في الهامش: "حيث قال قدرًا مقدورًا".

<sup>xxviii</sup> يقول المؤلف في الهامش: "يعني الذي تبناه".

<sup>xxix</sup> يقول المؤلف في الهامش: "يعني تنزيلاً لعدم إنكارهم منزلة العدم".

<sup>xxx</sup> يقول المؤلف في الهامش: "أي من عند نفسه".

## References

Altınay, Ahmed Refik. (1989). Altıparmak Mehmed Efendi, Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi.

Baghdādī, Ismā‘īl ibn Muḥammad Amīn ibn Mīr Salīm Bābānī. Hadīyah al-‘ārifīn Asmā’ al-mu’allifīn wa-āthār al-Muṣannifīn, Bayrūt: Dār Iḥyā’ al-Turāth al-‘Arabī.

Bukhārī, Muḥammad ibn Ismā‘īl Abū Allāh. (1422h). Ṣaḥīḥ al-Bukhārī, taḥqīq: Muḥammad Zuhayr ibn Nāṣir al-Nāṣir, Bayrūt: Dār Ṭawq al-najāh.

Dhababī, Shams al-Dīn Abū ‘Abd Allāh Muḥammad ibn Aḥmad ibn ‘Uthmān ibn qāymāz. (2006). Siyar A‘lām al-nubalā’, al-Qāhir: Dār al-ḥadīth.

Erḍurumī, Luṭf Allāh Muḥammad. (2022). Rāmiz al-Taḥrīr wa-al-tafsīr, taḥqīq: Bahāuddīn Dārtmā, İstanbul: Jāmi‘at Ibn Khaldūn.

‘Amāyim, Muḥammad Abū. (2003). Āthār al-Qāhirah al-Islāmīyah fī al-‘aṣr al-‘Uthmānī, İstanbul.

‘Asqalānī, Abū al-Faḍl Aḥmad ibn ‘Alī ibn Muḥammad ibn Aḥmad ibn Ḥajar. (1415h). Iṣābah fī Tamyīz al-ṣaḥābah, , taḥqīq: ‘Ādil Aḥmad ‘Abd al-Mawjūd wa-‘alā Muḥammad Mu‘awwad, Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Ilmīyah.

Kaḥḥālah, ‘Umar ibn Riḍā ibn Muḥammad Rāghib ibn ‘Abd al-Ghanī. Mu‘jam al-mu’allifin, Bayrūt: Dār Iḥyā’ al-Turāth al-‘Arabī.

Kılıç, Atabey. (1990). Üskübi’nin Şerh-i Telhisi, (Unpublished Master Thesis), Ege Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İzmir.

Köprülü, M.Fuat. (1999). Edebiyat Araştırmaları, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ed<sup>3</sup>.

Miṣrī, Ḥusayn Muḥib. (2004). Mu‘jam al-dawlah al-‘Uthmānīyah, al-Qāhirah, al-Dār al-Thaqāfīyah.

Muḥibbī al-Ḥamawī, Muḥammad Amīn ibn Faḍl Allāh ibn Muḥibb al-Dīn ibn Muḥammad. Khulāṣat al-athar fī a‘yān al-qarn al-ḥādī ‘ashar, Bayrūt: Dār Şādir.

Saijjistāny, Abū Dāwūd Sulaymān ibn al-Ash‘ath ibn Ishāq ibn Bashīr ibn Shaddād ibn ‘Amr al-Azdī. Sunan Abī Dāwūd, taḥqīq: Muḥammad Muḥyī al-Dīn ‘Abd al-Ḥamīd, Bayrūt: al-Maktabah al-‘Aṣrīyah.

Sakar, Ekrem. (2022). Altıparmak Muhammed Efendi’nin Delâil-i Nübüvvet-i Muhammedî Adlı Eseri, (Unpublished PhD Thesis), Marmara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul.

Schacht, Joseph. (1986). “Alti Parmak”, The Encyclopaedia of Islam, New edition, Ed<sup>2</sup>. Leiden: Brill,

Sharqāwī, Aḥmad ‘Abd alwfāt. (2016). al-bayrāmiyye fī Miṣr, al-Mu’tamar al-dawī, Ḥājjī Bayram Veli, Ankara.

Sulaymaniyah Library, Istanbul Atef Efendi, No. 34 Atf 2025/1, Atef Efendi No. 34 Atf 2026.

Tahir Efendi, Bursalı Mehmed. (1328h Terâcimi Ahval Altı Parmak Muhammed Efendi, Sebilür’Reşad, vol 1-8, Issue, 19-201. İstanbul.

Tahir Efendi, Bursalı Mehmed. Osmanlı Müellifleri, İstanbul Meral Yayınevi.

Ziriklî, Khayr al-Dîn ibn Maḥmûd ibn Muḥammad ibn ‘Alî ibn Fâris, al-A‘lâm, Dâr al-‘Ilm lil-Malâyyîn, Bayrût.